KONINKRIJK BELGIE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol, gedaan te Moskou op 30 januari 2018, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015.

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1. – Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. – Het Protocol, gedaan te Moskou op 30 januari 2018, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het

ROYAUME DE BELGIQUE

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Moscou le 30 janvier 2018, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015.

PHILIPPE,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

La ministre des Affaires étrangères et le ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er. - La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. – Le Protocole, fait à Moscou le 30 janvier 2018, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015, sortira son plein et

vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015, zal volkomen gevolg hebben.

entier effet.

Gegeven te

Donné à

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :

De minister van Buitenlandse Zaken,

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

De minister van Financiën,

Le ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE RUSSISCHE FEDERATIE

TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING

EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE

BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN,

GEDAAN TE BRUSSEL OP 19 MEI 2015

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE RUSSISCHE FEDERATIE
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 19 MEI 2015

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE RUSSISCHE FEDERATIE,

WENSENDE een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Russische Federatie en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015 (hierna te noemen "de Overeenkomst"),

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL I

1. Aan Artikel 13 ("Meerwaarden") van de Overeenkomst wordt een nieuwe paragraaf 4 toegevoegd, die luidt als volgt:

"4. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap waarvan meer dan 50 % van de waarde onmiddellijk of middellijk bestaat uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen in die andere Staat worden belast.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op voordelen die zijn verkregen uit:

a) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap in de loop van een reorganisatie van een vennootschap, of

b) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap die genoteerd zijn op een erkende effectenbeurs, of

c) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap waarvan meer dan 50 % van de waarde bestaat uit onroerende goederen waarin de vennootschap haar bedrijf uitoefent."

"Voor de toepassing van deze paragraaf betekent de uitdrukking "erkende effectenbeurs"

(i) elke gereguleerde markt overeenkomstig Richtlijn 2014/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 15 mei 2014 betreffende markten voor financiële instrumenten en tot wijziging van Richtlijn 2002/92/EG en Richtlijn 2011/61/EU (zoals gewijzigd), of elke opvolger daarvan;

(ii) de *Moscow Exchange (MOEX)* en elke effectenbeurs die opgericht is in en als zodanig gereguleerd wordt door de wetgeving van de Russische Federatie;

(iii) het NASDAQ-systeem, de *New York Stock Exchange*, de *SIX Swiss Exchange*;

(iv) elke andere effectenbeurs waarvoor de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten akkoord gaan ze te erkennen voor de toepassing van deze paragraaf."

2. De huidige paragraaf 4 van artikel 13 van de Overeenkomst wordt hernummerd tot paragraaf 5 en wordt vervangen door het volgende:

"Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1 tot 4 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is."

ARTIKEL II

Elk van de overeenkomstsluitende Staten zal de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn nationale wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Protocol is vereist. Het Protocol zal in werking treden op de datum waarop de laatste van deze kennisgevingen werd ontvangen en zal in beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing zijn voor belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt.

ARTIKEL III

De wijzigingen die door dit Protocol aan de Overeenkomst worden aangebracht maken een integrerend deel uit van de Overeenkomst. Dit Protocol blijft van kracht zolang de Overeenkomst van kracht blijft en is van toepassing zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

GEDAAN in tweevoud te Moskou op 30 januari 2018 ,elk in de Russische, Nederlandse, Engelse en Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË: **VOOR DE RUSSISCHE FEDERATIE:**

PROTOCOL

TO AMEND THE CONVENTION

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE RUSSIAN FEDERATION

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION

AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT

TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL

DONE AT BRUSSELS ON 19 MAY 2015

PROTOCOL
TO AMEND THE CONVENTION
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE RUSSIAN FEDERATION
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL
DONE AT BRUSSELS ON 19 MAY 2015

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE RUSSIAN FEDERATION,

DESIRING to conclude a Protocol to amend the Convention between the Russian Federation and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, done at Brussels on 19 May 2015 (hereinafter referred to as "the Convention"),

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

1. A new paragraph 4 shall be added to Article 13 ("Capital Gains") of the Convention, which shall read as follows:

"4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or similar rights in a company deriving more than 50 % of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

The provisions of this paragraph shall not apply to gains derived from:

a) the alienation of shares or similar rights in a company, in the course of a corporate reorganisation, or

b) the alienation of shares or similar rights in a company, listed on a recognized stock exchange, or

c) the alienation of shares or similar rights in a company, deriving more than 50 % of its value from immovable property in which it carries on its business.

For the purposes of this paragraph, the term "recognised stock exchange" means:

(i) any regulated market pursuant to the Directive 2014/65/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on markets in financial instruments and amending Directive 2002/92/EC and Directive 2011/61/EU (as amended) or any successor Directive;

(ii) Moscow Exchange (MOEX) and any stock exchange established and regulated as such under the laws of the Russian Federation;

(iii) the NASDAQ system, the New York Stock Exchange, Six Swiss Exchange;

(iv) any other stock exchange that the competent authorities of the Contracting States agree to recognise for the purposes of this paragraph."

2. The existing paragraph 4 of Article 13 of the Convention shall be renumbered as paragraph 5 and shall be replaced by the following:

"Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1 to 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.".

ARTICLE II

Each of the Contracting States shall notify the other Contracting State, through the diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its domestic law for the entry into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and shall have effect in both Contracting States for taxable periods beginning on or after 1st January of the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

ARTICLE III

The amendments to the Convention made by this Protocol shall form an integral part of the Convention. This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force and shall apply as long as the Convention itself is applicable.

DONE IN duplicate at Moscow this 30th day of January 2018 each in the Russian, Dutch, English and French languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence between the texts, the English text shall prevail.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

FOR THE RUSSIAN FEDERATION:

PROTOCOLE

MODIFIANT LA CONVENTION

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA FEDERATION DE RUSSIE

TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION

ET A PREVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS

SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE,

FAITE A BRUXELLES LE 19 MAI 2015

PROTOCOLE
MODIFIANT LA CONVENTION
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA FEDERATION DE RUSSIE
TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION
ET A PREVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS
SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE,
FAITE A BRUXELLES LE 19 MAI 2015

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA FÉDÉRATION DE RUSSIE,

DÉSIREUX de conclure un Protocole modifiant la Convention entre la Fédération de Russie et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015 (ci-après dénommée "la Convention"),

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE I

1. Un nouveau paragraphe 4 est ajouté à l'article 13 "Gains en capital" de la Convention, qui se lit comme suit:

"4. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation d'actions ou d'autres parts similaires d'une société dont plus de 50 pour cent de la valeur provient directement ou indirectement de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux gains tirés de:

a) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, au cours d'une réorganisation de société, ou

b) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, cotée sur un marché boursier reconnu, ou

c) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, dont plus de 50% de la valeur provient de biens immobiliers dans lesquels elle exerce ses activités ".

Aux fins du présent paragraphe, l'expression « marché boursier reconnu » désigne:

(i) tout marché réglementé conformément à la directive 2014/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 concernant les marchés d'instruments financiers et modifiant la directive 2002/92/EC et la directive 2011/61/EU (telle que modifiée) ou à toute directive ultérieure lui succédant;

(ii) le Moscow Exchange (MOEX) et tout marché boursier établi et réglementé selon la législation de la Fédération de Russie;

(iii) le système NASDAQ, le New York Stock Exchange, le SIX Swiss Exchange;

(iv) tout autre marché boursier que les autorités compétentes des Etats contractants conviennent de reconnaître aux fins du présent paragraphe.

2. Le paragraphe 4 actuel de l'article 13 de la Convention est renuméroté en tant que paragraphe 5 et est remplacé par ce qui suit:

"Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1 à 4 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident."

ARTICLE II

Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre Etat contractant, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation nationale pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entrera en vigueur à la date de réception de la seconde de ces notifications et sera applicable dans les deux Etats contractants pour les périodes d'imposition commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole.

ARTICLE III

Les amendements à la Convention apportés par le présent Protocole font partie intégrante de la Convention. Le présent Protocol restera en vigueur aussi longtemps que la Convention reste en vigueur et s'appliquera aussi longtemps que la Convention elle-même est applicable.

FAIT À Moscou , le 30 janvier 2018 , en double exemplaire, en langues russe, néerlandaise, anglaise et française, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE: **POUR LA FÉDÉRATION DE RUSSIE:**

ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Конвенцию между Королевством Бельгии и Российской Федерацией об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, подписанную в Брюсселе 19 мая 2015 года

Королевство Бельгии и Российская Федерация, желая заключить Протокол о внесении изменений в Конвенцию между Королевством Бельгии и Российской Федерацией об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, подписанную в Брюсселе 19 мая 2015 года (далее – Конвенция),

согласились о нижеследующем:

Статья I

1. Дополнить статью 13 «Доходы от отчуждения имущества» Конвенции новым пунктом 4 следующего содержания:

«4. Доходы резидента одного Договаривающегося Государства от отчуждения акций или аналогичных прав в компании, более 50 процентов стоимости которых прямо или косвенно представлено недвижимым имуществом, расположенным в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Положения настоящего пункта не применяется в отношении доходов, полученных от:

a) отчуждения акций или аналогичных прав в компании в ходе реорганизации компании, или

b) отчуждения акций или аналогичных прав в компании, котирующихся на признанной фондовой бирже, или

c) отчуждения акций или аналогичных прав в компании, более 50 процентов активов которой состоит из недвижимого имущества, используемого как место ведения ее предпринимательской деятельности.

Для целей настоящего пункта термин «признанная фондовая биржа» означает:

(i) любой регулируемый рынок согласно Директиве 2014/65/EU Европейского Парламента и Совета от 15 мая 2014 года о рынках финансовых инструментов и вносящая изменения в Директиву 2002/92/EC и Директиву 2011/61/EU (в новой редакции) или согласно любой последующей Директиве;

(ii) Московскую биржу (MOEX) и любую фондовую биржу, учрежденную и регулируемую в качестве таковой законодательством Российской Федерации;

(iii) систему NASDAQ, Нью-Йоркскую фондовую биржу, Швейцарскую фондовую биржу;

(iv) любую другую фондовую биржу, согласованную компетентными органами Договаривающихся Государств для целей настоящего пункта.».

2. Перенумеровать существующий пункт 4 статьи 13 " Доходы от отчуждения имущества " Конвенции как пункт 5 и изложить его в следующей редакции:

«5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1 – 4, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.».

Статья II

Каждое из Договаривающихся Государств уведомляет другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о выполнении им внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Протокола. Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего из этих уведомлений и применяется в обоих Договаривающихся Государствах в отношении налоговых периодов, начинающихся 1 или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором Протокол вступает в силу.

Статья III

Изменения, вносимые в Конвенцию настоящим Протоколом, составляют неотъемлемую часть Конвенции. Настоящий Протокол остается в силе до тех пор, пока Конвенция остается в силе, и применяется до тех пор, пока применяется сама Конвенция.

Совершено в двух экземплярах в _____, _____ года, каждый на голландском, английском, французском и русском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Королевство Бельгии **За Российскую Федерацию**

Ontwerp van wet houdende instemming met het Protocol, gedaan te Moskou op 30 januari 2018, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Moscou le 30 janvier 2018, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015.

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSÉ DES MOTIFS

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

De Regering onderwerpt heden aan uw instemming het Protocol, gedaan te Moskou op 30 januari 2018, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015 (hierna "het Protocol).

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre assentiment le Protocole, fait à Moscou le 30 janvier 2018 (ci-après « le Protocole »), modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015.

De bepalingen van het Protocol hebben uitsluitend betrekking op inkomsten (meerwaarden) die voortkomen uit de vervreemding van aandelen (cf. artikel 13 van de Overeenkomst van 19 mei 2015). Wanneer het enkel gaat om de personenbelasting of vennootschapsbelasting is de Regering van oordeel dat het Protocol onder de uitsluitende bevoegdheid van de federale Staat valt.

Les dispositions du Protocole concernent exclusivement des revenus (plus-values) qui résultent de la cession d'actions (cf. article 13 de la Convention du 19 mai 2015). Lorsqu'il ne s'agit que de l'impôt des personnes physiques ou de l'impôt des sociétés, le Gouvernement est d'avis que le Protocole relève de la compétence exclusive de l'État fédéral.

Hierna vindt u een beschrijving van de politieke en economische context waarin het Protocol werd gesloten, alsmede de analyse van de technische bepalingen.

Vous trouverez ci-dessous une description du contexte politique et économique dans lequel le Protocole a été conclu, ainsi que l'analyse des dispositions techniques.

A. Politieke en economische context

A. Contexte politique et économique

België en Rusland hebben op 19 mei 2015 een nieuw dubbelbelastingverdrag (hierna de Overeenkomst van 2015) ondertekend dat het huidig in werking zijnd verdrag van 16 juni 1995 vervangt. Dit nieuwe dubbelbelastingverdrag sluit nauwer aan bij het Belgisch standaardmodel van dubbelbelastingverdrag en voorziet tevens onder meer in een voordeligere bronheffing voor dividenden en interesten ten opzichte van het dubbelbelastingverdrag van 1995.

La Belgique et la Russie ont signé le 19 mai 2015 une nouvelle convention préventive de la double imposition (ci-après dénommée « la Convention de 2015 ») qui a remplacé le traité en vigueur à l'époque datant du 16 juin 1995. Cette nouvelle convention préventive de la double imposition reflète plus étroitement le modèle standard belge de convention préventive de la double imposition et prévoit aussi entre autres une retenue à la source plus favorable sur les dividendes et les intérêts par rapport à la convention préventive de la double imposition de 1995.

Enige tijd na de ondertekening hebben de Russische autoriteiten aangegeven dat het Russische Parlement de Overeenkomst van 2015 enkel zou goedkeuren indien België bereid was een protocol te sluiten waarin een bepaling werd opgenomen die in lijn ligt met artikel 13 paragraaf 4 van het OESO-

Quelque temps après la signature, les autorités russes ont indiqué que le Parlement russe n'approuverait la Convention de 2015 que si la Belgique était disposée à conclure un protocole contenant une disposition conforme au paragraphe 4 de l'article 13 du Modèle de convention OCDE. Cette

Modelverdrag. Deze bepaling handelt over de belastingheffing van meerwaarden op aandelen in vennootschappen waarvan het merendeel van de activa betrekking hebben op onroerende goederen die gelegen zijn in de partnerstaat.

Gezien het economisch belang van de Overeenkomst van 2015 voor Belgische investeerders, heeft België zich bereid getoond om een Protocol te onderhandelen met een dergelijke bepaling.

B. Technische bepalingen.

Het Protocol heeft uitsluitend betrekking op artikel 13 (Meerwaarden) van de Overeenkomst van 2015.

Artikel I (invoeging nieuwe paragraaf 4 in artikel 13 (Meerwaarden) in de Overeenkomst van 2015)

Artikel I, paragraaf 1, van het Protocol voegt een nieuwe paragraaf 4 in het artikel 13 (Meerwaarden) van de Overeenkomst van 2015 in. Deze paragraaf stipuleert dat de voordelen die een inwoner verkrijgt naar aanleiding van de vervreemding van aandelen van een vennootschap waarvan de waarde voor minstens 50% betrekking heeft onroerende goederen die gelegen zijn in een overeenkomstsluitende Staat, in die Staat mogen worden belast.

Deze regel vindt echter geen toepassing in de volgende gevallen:

de vervreemding kadert in een reorganisatie; of
- het gaat over een vervreemding van aandelen van een beursgenoteerde vennootschap; of
- de vennootschap waarvan de aandelen werden vervreemd gebruikt de onroerende goederen voor de uitoefening van haar bedrijf.

In al deze gevallen zal enkel de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is (= de woonstaat van de vervreemder) bevoegd zijn om de verwezenlijkte meerwaarde te belasten.

Tot slot voorziet de paragraaf in een niet exhaustieve opsomming van wat wordt verstaan onder een "erkende effectenbeurs".

Artikel I, paragraaf 2, van het Protocol wijzigt enkel de nummering van de (huidige) paragraaf 4 van artikel 13 van de Overeenkomst van 2015.

Artikel II (inwerkingtreding)

Het Protocol zal in werking treden zodra elke Staat de andere Staat in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de vereiste interne procedures. De bepalingen ervan zijn van toepassing voor tijdperken die

disposition traite de l'imposition des plus-values sur les actions de sociétés dont la majorité des actifs concerne des biens immobiliers situés dans l'État partenaire.

Compte tenu de l'importance économique de la Convention de 2015 pour les investisseurs belges, la Belgique a montré sa volonté de négocier un Protocole comportant une telle disposition.

B. Dispositions techniques

Le Protocole traite exclusivement de l'article 13 (Gains provenant de l'aliénation de biens) de la Convention de 2015.

Article I (insertion du nouveau paragraphe 4 dans l'article 13 (Gains en capital) de la Convention de 2015)

Le paragraphe 1 de l'article I du Protocole insère un nouveau paragraphe 4 dans l'article 13 (Gains en capital) de la Convention de 2015. Ce paragraphe stipule que les avantages qu'un résident reçoit lors de la cession d'actions d'une société dont au moins 50% de la valeur provient de biens immobiliers situés dans un État contractant, sont imposables dans cet État.

Cependant, cette règle ne s'applique pas dans les cas suivants :

- la cession a lieu dans le cadre d'une réorganisation; ou
- il s'agit d'une cession d'actions d'une société cotée en bourse; ou
- la société dont les actions ont été aliénées utilise les biens immobiliers pour l'exercice de ses activités.

Dans tous ces cas, seul l'État contractant dont le cédant est un résident (= l'État de résidence du cédant) est compétent pour imposer les plus-values réalisées.

Enfin, le paragraphe fournit une liste non exhaustive de ce que l'on entend par "bourse reconnue".

Le paragraphe 2 de l'article I du Protocole modifie uniquement la numérotation du paragraphe 4 (actuel) de l'article 13 de la Convention de 2015.

Article II (Entrée en vigueur)

Le Protocole entrera en vigueur dès que chaque État aura informé l'autre État de l'achèvement des procédures internes requises. Ses dispositions s'appliquent aux périodes commençant à partir du 1er

beginnen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op de inwerkintreding van het Protocol.

janvier de l'année civile qui suit immédiatement l'entrée en vigueur du Protocole.

X

X X

De Regering is van oordeel dat het Protocol dat aan uw instemming wordt voorgelegd een toereikende oplossing biedt voor de problemen inzake dubbele belasting die tussen België en Rusland bestaan of die in de toekomst tussen de twee Staten zouden kunnen optreden. Het Protocol is dus een instrument dat ertoe kan bijdragen de economische betrekkingen tussen België en Rusland te intensifiëren.

De Regering stelt u derhalve voor dit Protocol spoedig goed te keuren opdat het zo vlug mogelijk in werking zou kunnen treden.

Le Gouvernement estime que le Protocole soumis à votre assentiment offre une solution satisfaisante aux problèmes de double imposition qui existent entre la Belgique et la Russie ou qui pourraient se présenter à l'avenir entre les deux Etats. Le Protocole est donc un instrument de nature à contribuer au renforcement des relations économiques entre la Belgique et la Russie.

Le Gouvernement vous propose par conséquent d'approuver le présent Protocole afin qu'il puisse entrer en vigueur dans le plus bref délai possible.

De minister van Buitenlandse Zaken,

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

De minister van Financiën,

Le ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE RUSSISCHE FEDERATIE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 19 MEI 2015

Het Koninkrijk België en de Russische Federatie, wensende een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 19 mei 2015 (hierna te noemen "de Overeenkomst"),

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL I

1. Aan Artikel 13 ("Meerwaarden") van de Overeenkomst wordt een nieuwe paragraaf 4 toegevoegd, die luidt als volgt:

"4. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap waarvan meer dan 50 % van de waarde onmiddellijk of middellijk bestaat uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen in die andere Staat worden belast.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op voordelen die zijn verkregen uit:

a) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap in de loop van een reorganisatie van een vennootschap, of

b) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap die genoteerd zijn op een erkende effectenbeurs, of

c) de vervreemding van aandelen of soortgelijke rechten in een vennootschap waarvan meer dan 50 % van de waarde bestaat uit onroerende goederen waarin de vennootschap haar bedrijf uitoefent."

"Voor de toepassing van deze paragraaf betekent de uitdrukking "erkende effectenbeurs"

(i) elke gereguleerde markt overeenkomstig Richtlijn 2014/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 15 mei 2014 betreffende markten voor financiële instrumenten en tot wijziging van Richtlijn 2002/92/EG en Richtlijn 2011/61/EU (zoals gewijzigd), of elke opvolger daarvan;

(ii) de *Moscow Exchange (MOEX)* en elke effectenbeurs die opgericht is in en als zodanig gereguleerd wordt door de wetgeving van de Russische Federatie;

(iii) het NASDAQ-systeem, de *New York Stock Exchange*, de *SIX Swiss Exchange*;

(iv) elke andere effectenbeurs waarvoor de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten akkoord gaan ze te erkennen voor de toepassing van deze paragraaf."

2. De huidige paragraaf 4 van artikel 13 van de Overeenkomst wordt hernummerd tot paragraaf 5 en wordt vervangen door het volgende:

"5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1 tot 4 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is."

ARTIKEL II

Elk van de overeenkomstsluitende Staten zal de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn nationale wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Protocol is vereist. Het Protocol zal in werking treden op de datum waarop de laatste van deze kennisgevingen werd ontvangen en zal in beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing zijn voor belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt.

ARTIKEL III

De wijzigingen die door dit Protocol aan de Overeenkomst worden aangebracht maken een integrerend deel uit van de Overeenkomst. Dit Protocol blijft van kracht zolang de Overeenkomst van kracht blijft en is van toepassing zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

Gedaan in tweevoud te Moskou op 30 januari 2018, elk in de Russische, Nederlandse, Engelse en Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

Voor het Koninkrijk België

Voor de Russische Federatie

PROTOCOLE

MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA FEDERATION DE RUSSIE TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, FAITE A BRUXELLES LE 19 MAI 2015

Le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, désireux de conclure un Protocole modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 19 mai 2015 (ci-après dénommée "la Convention"),

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I

1. Un nouveau paragraphe 4 est ajouté à l'article 13 "Gains en capital" de la Convention, qui se lit comme suit:

"4. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation d'actions ou d'autres parts similaires d'une société dont plus de 50 pour cent de la valeur provient directement ou indirectement de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux gains tirés de:

a) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, au cours d'une réorganisation de société, ou

b) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, cotée sur un marché boursier reconnu, ou

c) l'aliénation d'actions ou de droits similaires dans une société, dont plus de 50% de la valeur provient de biens immobiliers dans lesquels elle exerce ses activités ".

Aux fins du présent paragraphe, l'expression « marché boursier reconnu » désigne:

(i) tout marché réglementé conformément à la directive 2014/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 concernant les marchés d'instruments financiers et modifiant la directive 2002/92/EC et la directive 2011/61/EU (telle que modifiée) ou à toute directive ultérieure lui succédant;

(ii) le Moscow Exchange (MOEX) et tout marché boursier établi et réglementé selon la législation de la Fédération de Russie;

(iii)le système NASDAQ, le New York Stock Exchange, le SIX Swiss Exchange;

(iv)tout autre marché boursier que les autorités compétentes des Etats contractants conviennent de reconnaître aux fins du présent paragraphe.

2. Le paragraphe 4 actuel de l'article 13 de la Convention est renuméroté en tant que paragraphe 5 et est remplacé par ce qui suit:

"5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1 à 4 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident."

ARTICLE II

Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre Etat contractant, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation nationale pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entrera en vigueur à la date de réception de la seconde de ces notifications et sera applicable dans les deux Etats contractants pour les périodes d'imposition commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole.

ARTICLE III

Les amendements à la Convention apportés par le présent Protocole font partie intégrante de la Convention. Le présent Protocol restera en vigueur aussi longtemps que la Convention reste en vigueur et s'appliquera aussi longtemps que la Convention elle-même est applicable.

FAIT à Moscou, le 30 janvier 2018, en double exemplaire, en langues russe, néerlandaise, anglaise et française, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

Pour le Royaume de Belgique

Pour la Fédération de Russie

P R O T O C O L

TO AMEND THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE RUSSIAN FEDERATION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL DONE AT BRUSSELS ON 19 MAY 2015

The Kingdom of Belgium and the Russian Federation, desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Kingdom of Belgium and the Russian Federation for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, done at Brussels on 19 May 2015 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. A new paragraph 4 shall be added to Article 13 ("Capital Gains") of the Convention, which shall read as follows:

"4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or similar rights in a company deriving more than 50 % of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

The provisions of this paragraph shall not apply to gains derived from:

a) the alienation of shares or similar rights in a company, in the course of a corporate reorganisation, or

b) the alienation of shares or similar rights in a company, listed on a recognized stock exchange, or

c) the alienation of shares or similar rights in a company, deriving more than 50 % of its value from immovable property in which it carries on its business.

For the purposes of this paragraph, the term "recognised stock exchange" means:

(i) any regulated market pursuant to the Directive 2014/65/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on markets in financial instruments and amending Directive 2002/92/EC and Directive 2011/61/EU (as amended) or any successor Directive;

(ii) Moscow Exchange (MOEX) and any stock exchange established and regulated as such under the laws of the Russian Federation;

(iii) the NASDAQ system, the New York Stock Exchange, Six Swiss Exchange;

(iv) any other stock exchange that the competent authorities of the Contracting States agree to recognise for the purposes of this paragraph."

2. The existing paragraph 4 of Article 13 of the Convention shall be renumbered as paragraph 5 and shall be replaced by the following:

"5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1 to 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.".

ARTICLE II

Each of the Contracting States shall notify the other Contracting State, through the diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its domestic law for the entry into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and shall have effect in both Contracting States for taxable periods beginning on or after 1st January of the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

ARTICLE III

The amendments to the Convention made by this Protocol shall form an integral part of the Convention. This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force and shall apply as long as the Convention itself is applicable.

Done in duplicate at Moscow this 30th day of January 2018 each in the Russian, Dutch, English and French languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence between the texts, the English text shall prevail.

For the Kingdom of Belgium

For the Russian Federation